

YOKOSO

CHIBA NO GAKKOU HE

**「ようこそ ちばの学校へ」**

한국어

**韓国語**

【개회】

제 이름은 로버트입니다.  
아버지는 미국인입니다.  
저는 체육수업을 좋아합니다. 왜냐하면 여러사람과  
운동할 수 있기  
때문입니다.

에노리 아키히메입니다.  
저의 부모님은 대만사람입니다.  
제가 좋아하는 수업은 음악입니다. 여러사람과 함께  
노래하거나 합주하기를  
아주 좋아합니다.

여러분 안녕하십니까.  
가쓰다타이 초등학교 나카지마 유이입니다.

먼 외국에서 일본으로 오셔서  
저희 일본의 학교에 편입하신 것을 진심으로 환영하는  
바입니다.  
여러분의 나라와는 풍속과 습관도 다를 것입니다.  
학교의 교육제도와 내용에도 다른 점이 있을 것입니다.

이 비디오를 보시고 일본의 학교에 대해  
조금이라도 알 수 있는 기회가 되기를 바랍니다.

【교육제도】

일본은 만 여섯살이 되면 학교에 입학합니다.  
초등학교 6년, 중학교 3년이 의무교육입니다.  
4월에 새학기가 시작되고 이듬해 3월에 끝납니다.

학기 중에 여름방학, 겨울방학, 봄방학이 있습니다.  
여름방학은 7월하순부터 8월말까지 약 40일이고,

겨울방학은 12월부터 1월초까지 2주 정도입니다.  
봄방학은 3월하순부터 4월 초까지 2주간입니다.

【オープニング】

ぼくの名前はロバートです。  
お父さんはアメリカ人です。  
僕は体育の授業が好きです。それは皆と運動したり  
出来るからです。

江徳暁媛（エノリ アキヒメ）です  
私のお母さんとお父さんは台湾人です。  
私の好きな授業は音楽です。みんなと一緒に歌った  
り合奏することが大好きです。

みなさん こんにちは  
勝田台小学校 中島 優衣です。

はるばる遠くの外国から日本にこられ、  
私たち 日本の学校に編入されることを 心から歡  
迎いたします。  
みなさんの国と 風俗や習慣も違うでしょう。  
学校の教育制度や内容にも違いがあることによ  
う。  
このビデオを観て 日本の学校のことが  
少しでもわかっていただけたら うれしいです。

【教育制度】

日本の国は 満6歳になると学校に入学します。  
小学校6カ年 中学校3カ年が義務教育です。  
4月に新年度が始まり、3月に修了します。

その間、夏休み、冬休み、春休みがあります。  
夏休みは、7月下旬から8月いっぱいまで の約4  
0日  
冬休みは12月から1月のはじめの2週間くらい。  
春休みは3月下旬から4月のはじめの2週間の休み

<p>2 학기제를 실시하는 학교중에는 며칠간 가을방학을 하는 곳도 있습니다.</p> <p>일본의 학교는 매주 토요일과 일요일이 휴일입니다.</p> <p>하루의 일과는 시간표로 정해져 있습니다.</p> <p>9 년간의 의무교육을 무상으로 받을 수 있습니다. 학교에서 실시하는 체격검사도 학생이 비용을 부담하지 않습니다.</p> <p>그러나 교재비, 급식비, 현장학습등에 필요한 비용은 수익자부담을 원칙으로 합니다.</p> <p>이 외에도 다른 점이 있어서 난감할 때가 있을 것입니다.</p> <p>이 비디오는 여러분의 걱정을 조금이나마 덜어 드리려고 제작했습니다.</p> <p>앞에 있는 대역표를 참고하면서 끝까지 봐 주십시오.</p> <p><b>【학교에서의 하루일과】</b></p> <p>그러면 학교에서의 하루일과를 소개하겠습니다.</p> <p>우리 학교는 8 시부터 수업이 시작됩니다.</p> <p>7 시반부터 8 시 사이에 등교합니다.</p> <p>통학로는 등하교할 때 집에서 학교까지의 길입니다.</p> <p>안전한 길을 학교에서 지정해 두었습니다.</p> <p>이웃 친구와 함께 정해진 길로 등하교를 합니다.</p> <p>교통신호를 지켜서 안전하게 등교합니다.</p> <p>모든 학교에는 교문이 있습니다.</p> <p>교문에는 학교 이름이 써 있습니다.</p> <p>매일 교문을 통해서 등하교를 합니다.</p> <p>교실에 들어갈 때에는 현관을 통합니다.</p>	<p>があります。</p> <p>2期制をとっている学校の中には、数日の秋休みをとっている所もあります。</p> <p>日本の学校では、毎週土曜日と日曜日がお休みです。</p> <p>1日の日課は時間割で決まっています。</p> <p>9カ年の義務教育の授業料は、無償です。</p> <p>学校で行う発育測定は、無料です。</p> <p>しかし、教材費、給食費、校外での学習費など、必要な実費は集金されます。</p> <p>この他にも違うところがあって、とまどわれることもあるでしょう。</p> <p>このビデオは、みなさんの心配を少しでもなくそうと考え、製作いたしました。</p> <p>お手元の対訳表を参考にしながら、最後までご覧ください。</p> <p><b>【学校の1日】</b></p> <p>それでは、学校の1日の生活を紹介します。</p> <p>わたしたちの学校は8時に始まります。</p> <p>7時半～8時までの間に登校します。</p> <p>通学路は、登下校するときの 家から学校までの道です。</p> <p>安全な道が、学校で決められています。</p> <p>近所の友達と一緒に 決まった道を通って、登下校します。</p> <p>交通ルールを守って安全に登校しましょう。</p> <p>どの学校にも校門があります。</p> <p>校門には、学校の名前が書いてあります。</p> <p>毎日、ここを通って、登下校をします。</p> <p>教室に入るときには「昇降口」を使います。</p>
--	---

<p>현관에는 각자의 신발장이 있습니다.</p> <p>여기에서 실내화로 갈아 신고 교실에 들어갑니다.</p> <p>등하교할 때의 복장을 살펴봅시다. 노란 모자를 쓰고 이름표를 겁니다. 학습 교구는 책가방에 넣습니다. 체육복은 보조가방에 넣습니다. 초등학교에서는 사복을 입는 학교가 많습니다. 신발은 운동화입니다. 샌들을 신고 통학하지 않습니다.</p> <p>중학교에서는 교복이 많은 것 같습니다. 각 학교에서 정한 교복과 단추, 배지가 있으니 학교에 문의해 주십시오.</p> <p>—学習の準備— —連絡帳の提出— —外遊び— —朝自習：朝読書—</p> <p>선생님이 오시면 모두 함께 인사를 합니다.</p> <p>조회시간에는 오늘의 해야할 일을 확인하고, 건강관찰을 합니다. 모두 노래를 부르고 기분 좋게 아침을 시작합니다. 선생님이나 친구의 이야기를 잘 듣습니다. 친절한 선생님과 좋은 친구들이 많이 있어서 사이 좋게 잘 지낼 수 있겠지요.</p> <p>〔수업〕 수업이 시작됩니다. 선생님의 말씀을 모두 함께 듣습니다. 몇 명이 모여 모둠을 만들 때도 있고, 혼자서 공부할 때도 있습니다. 도서관 등에서 참고서를 찾아서 공부할 수 있습니다. 과목에 따라서는 특별교실로 이동해서 공부할 때도 있습니다. 음악, 실과, 가정 과목 등입니다.</p>	<p>「昇降口」には、ひとりひとりに、靴入れがあります。 ここで、うわばきにはきかえて教室に入ります。</p> <p>登下校の服装をみてみましょう。 黄色い帽子をかぶり、名札を付けます。 学習道具は、ランドセルに入れます。 体操服は、セカンドバッグにいれます。 小学校では、私服の学校が多いです。 靴は運動靴です。サンダルでは、通学しません。</p> <p>中学校では、制服が多いようです。 各学校で決まった制服やボタン、バッジがあります ので、 学校におたずねください。</p> <p>—学習の準備— —連絡帳の提出— —外遊び— —朝自習：朝読書—</p> <p>先生がお見えになったら、みんなで揃って挨拶を します。 朝の会は、今日の予定の確認や健康観察をします。 みんなで歌を歌って、朝のスタートを気持ちよくし ます。 先生や友達の話をよく聞きます。 やさしい先生を中心に、親切な友達がたくさんいて、 なかよくしてくれることでしょう。</p> <p>〔学習〕 学習がはじまります。先生の話をもみんなでそろって 聞きます。 数人でグループになることもあれば、一人で学習す ることもあります。 図書室などで参考書を探して学習するときもありま す。 教科によっては、特別な教室に移動して学習するこ ともあります。 音楽、図工、家庭科などです。</p>
---	--

<p>수업시간과 하교시간은 요일과 학년에 따라 다릅니다.</p> <p>6학년은 하루 5 교시나 6 교시까지 수업을 합니다. 초등학교는 1 교시가 45 분입니다.</p> <p>초등학교에서는, 수업은 담임선생님이 중심이 되어 지도해 주십니다. 중학교는 교과목마다 선생님이 바뀝니다. 중학교는 1 교시가 50 분입니다.</p> <p>체육시간은 운동장이나 체육관에서 수업을 합니다. 체육시간에는 운동하기에 좋은 체육복으로 갈아 입습니다. 뽀뽀, 매트리스, 철봉등의 운동을 주로 합니다.</p> <p>〔휴식시간〕 쉬는 시간은 다음 시간의 준비를 합니다. 화장실도 쉬는 시간에 다녀옵니다. 그러나 간식시간은 없습니다. 점심시간이나 쉬는 시간등 다소 긴 쉬는 시간에는 교정에서 활기차게 놀니다.</p> <p>〔급식〕 점심시간이 되었습니다. 어느 학교나 급식이 있습니다. 모두 같은 메뉴입니다. 식단은 매달 미리 알려줍니다. 알레르기나 종교상 이유로 먹지 못하는 식품이 있을 때에는 알려 주십시오.</p> <p>친구와 함께 식판에 음식을 담기도하고 나르기도 합니다. 흰색 위생복을 입은 사람은 급식당번입니다. 일주일씩 교대로 당번을 합니다.</p> <p>잘먹겠습니다라고 인사를 하고 나서 식사를 합니다. 숟가락과 젓가락으로 밥을 먹습니다. 젓가락을 잘 쓸 수 없을 때는 담임선생님께 상담합니다.</p>	<p>授業時間数や下校時刻は、曜日や学年により異なります。</p> <p>6年生では、1日だいたい5～6時限 1時限は、小学校は45分です。</p> <p>小学校では、授業は担任の先生が中心になって指導します。</p> <p>中学校では、教科ごとに先生が替わります。 中学校は、1時限50分です。</p> <p>体育の時間は、校庭や体育館に行って学習します。 体育の学習は、動きやすい体操服に着替えます。 跳び箱、マット、鉄棒などの運動が盛んです。</p> <p>〔休憩時間〕 休み時間は、次の学習準備をします。 トイレもこの時間にすませます。 しかし、スナックタイムはありません。 昼休み・業間など 少し長い休み時間には、 校庭で元気よく遊びます。</p> <p>〔給食〕 お昼になりました。 どの学校にも 給食があります。 みんな 同じメニューです。 献立は、月ごとに前もって知らせてくれます。 アレルギーや宗教上の理由で、食べてはいけない食品がある場合は、お知らせください。</p> <p>友達同士で 盛りつけをしたり運んだりします。 白衣を着ているのは、給食当番です。1週間交代で係をします。</p> <p>食事の挨拶は、「いただきます。」で食べ始めます。 スプーンやお箸を使って食べます。 お箸が上手に使えないときは、担任の先生に相談しましょう。</p>
--	--

<p>식사가 끝나면 잘먹었습니다라고 인사를 합니다.</p> <p>식사 후에는 이를 닦고 휴식을 취합니다.</p> <p>〔청소〕 청소시간입니다. 자기 반 교실은 매일 청소합니다. 교실뿐만이 아니라 학교의 다른 장소도 함께 분담해서 깨끗이 청소합니다.</p> <p>〔종례시간, 하교〕 하루의 수업이 끝나면 종례를 합니다. 선생님께서 내일 준비할 것을 말씀해 주십니다. 친구끼리의 연락 사항도 있습니다.</p> <p>우리들은 종례시간에 알림장이라는 공책에 내일 할 일을 적습니다. 보호자 여러분도 상담이나 연락 사항이 있을 때에는 이 알림장에 써서 담임선생님에게 제출해 주십시오.</p> <p>학교를 결석할 경우나 지각, 조퇴할 경우에는 날짜와 시간, 이유를 반드시 알림장에 써서 알려 주십시오. 급한 경우는 전화로 알려주셔도 됩니다.</p> <p>지각, 조퇴를 할 경우에는 보호자가 동행해 주시기 바랍니다. 학생 혼자서 등하교하지 않도록 부탁드립니다.</p> <p>선생님과 친구에게 인사를 하고 돌아갑니다.</p> <p>아침에 왔던 길과 같은 길로 집이 서로 가까운 친구들과 함께 돌아갑니다. 교통사고를 당하지 않도록 조심해서 돌아갑니다. 다른 곳에 들르지 않고 곧장 집으로 갑니다.</p> <p>〔계발 활동〕 종례시간이 끝나면 희망자에 따라 계발 활동을 합니다.</p>	<p>食べ終わったら、「ごちそうさまでした。」と挨拶をします。 食事の後は、歯磨きをして休憩をします。</p> <p>〔清掃〕 掃除の時間です。 自分たちの使っている教室を毎日掃除します。 教室だけでなく、学校の他の場所も みんなで分担して綺麗にします。</p> <p>〔帰りの会・下校〕 1日の学習が終わると 帰りの会を行います。 先生からあしたの準備のお話があります。 友達同士の連絡もあります。</p> <p>私たちは帰りの会で、「連絡帳」というノートに 明日の連絡をかきます。 保護者の皆さんも、相談や連絡がある場合もこの「連絡帳」に書いて担任の先生に提出してください。 学校を休む場合や遅刻・早退する場合も日時・理由を 必ず連絡帳でお知らせください。 急な場合は、電話でもかまいません。</p> <p>遅刻・早退の場合は、保護者の方が一緒をお願いします。 ひとりで登校・下校することがないようにお願いします。</p> <p>先生や友達に「さようなら」の挨拶を交わして帰ります。 朝と同じ道を通って帰ります。近くの友達同士で帰ります。 交通事故に遭わないように、気をつけて帰ります。 寄り道は、しません。</p> <p>〔部活動〕 「帰りの会」のあと希望者によって、部活動をします。</p>
---	---

<p>관악부, 합창부등 음악계통의 계발 활동. 농구, 축구등의 운동계통의 계발 활동도 있습니다.</p> <p>중학교에서는 배구부와 야구부등 많은 계발 활동이 있습니다. 다른 학교와의 대항 시합이나 대회도 있습니다.</p> <p>이것만으로 일본 학교를 전부 소개했다고 할 수는 없습니다. 일본에는 여러분보다 먼저 외국에서 온 친구나 일본으로 돌아온 친구들이 많이 있습니다. 이미 완전히 일본의 학교 생활에 익숙해져 열심히 공부하고 있습니다. 걱정하지 마시고 와 주시기 바랍니다.</p>	<p>吹奏楽部・合唱部などの音楽系の部活動。 バスケットボール・サッカーなどの運動系の部活動があります。</p> <p>中学校では、バレーボールや野球部などたくさんの部活動があります。 他の学校との対抗試合や大会もあります。</p> <p>これで日本の学校が全部紹介されたわけではありません。 日本には、みなさんより先に外国から来た友だちや、日本に帰ってきた友だちがたくさんいます。 もう、すっかり日本の学校生活になれて、一生懸命学習しています。 どうぞ、ご心配なく おいでください。</p>
--	--